



Garantie  
5  
Jahre  
Years Amis  
Guarantee

Art. 6930.87

Art. 6930.24

Art. 6930.12

Art. 6930

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instrucțiuni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

- DE – Smoothie Maker
- FR – Smoothie Maker
- IT – Smoothie Maker
- EN – Smoothie Maker
- ES – Smoothie Maker

- CZ – Nápojový mixér
- HU – Smoothie Maker
- HR – Smoothie Maker
- SI – Aparat za izdelovanje smoothijev
- SK – Výrobník smoothie

- RU – Смузи-мейкер
- PL – Smoothie Maker
- TR – Smoothie Makinesi
- RO – Smoothie Maker
- BG – Блендер

**4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |  
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

**35**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

**45**



Použití přístroje | A készülék használatá |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Použitie prístroja

**55**



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

**65**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota  
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa  
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku  
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | SK

RU | PL | TR | RO | BG





## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken. Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äußerster Vorsicht vorgehen.

## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisser sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- Ne pas déplacer des appareils remplis.
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.

### Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Non spostare l'apparecchio pieno.
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.

## Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- People with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- This appliance shall not be used by children. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Beware of moving parts – risk of injury!
- Never move appliance when filled.
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.

### Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato. No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Nunca sumergir el aparato en agua / otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- No mover de sitio los aparatos llenos.
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.

### Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- S naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.

### Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.





## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre. A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Mozgási, szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



## Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le. Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A teli gépet ne helyezze el máshova.
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- A kés éles! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.

### Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



## Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje. Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



## Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja. Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Napunjene uređaje ne premještajte.
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.

### Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



## Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
- Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



## Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav. Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Ne premikajte napolnjenih naprav.
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno.

### Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbirnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Sietová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Prístroj vždy vypnite a vyťahnite sietovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sietový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sietového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sietový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vyťahnite sietovú zástrčku. Sietový kábel nenavíjajte okolo prístroja. Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatkom skúseností a vedomostí smú používať prístroj alebo vykonávať čistiace a údržbárske práce iba v tom prípade, ak bude na ne dohliadať osoba, ktorá je zodpovedná za bezpečnosť, alebo ak od nej dostali pokyny týkajúce sa používania prístroja a porozumeli nebezpečenstvám s tým spojenými.
- Deti nesmú používať tento prístroj. Deti sa nesmú hrať s týmto prístrojom. Prístroj a sietový kábel držte mimo dosahu detí.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sietovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča. Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Nepremiestňujte naplnené spotrebiče.
- Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.
- Nôž je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.

### Likvidácia



- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vyťahnite zástrčku a prerežte sietový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



## Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора. Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Не переставляйте заполненные приборы.
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.

## Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przewrnięcia kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia. Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Nie przenosić napełnionych urządzeń
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.

### Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız. Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



- Fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişilerin cihazı kullanmalarına veya temizlik ve bakım işlerini yapmasına, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında müsaade edilir.
- Bu cihazın çocuklar tarafından kullanılması yasaktır. Çocukların cihaz ile oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz. Hareketli parçalara dikkat – Yaralanma tehlikesi!
- Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.

## Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



## Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Folosirea, respectiv curățarea și mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate, fără suficientă experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.
- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul și cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Aparatul se așază pe o suprafață plană și stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie să fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație. Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Cutitul este ascuțit. Va recomandam să aveți o grijă deosebită la curățirea lui chiar dacă aparatul este deconectat.

## Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.





## Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда. Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



## Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда. Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Не премествайте напълнени уреди.
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.

### Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.





**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, welcher das Gerät automatisch ausschaltet. Vor erneutem Betrieb muss das Gerät zuerst abkühlen. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. L'appareil est pourvu d'une protection contre le surchauffage où l'appareil s'arrête automatiquement. Attendre le refroidissement de l'appareil avant de le remettre en marche. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. L'apparecchio è dotato di una protezione contro il surriscaldamento, che lo disattiva automaticamente. Prima di rimettere in funzione l'apparecchio, occorre lasciarlo raffreddare. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. The appliance is equipped with overheating protection, which automatically switches the appliance off. The appliance must cool down prior to using again. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. El aparato está equipado con una protección contra sobrecalentamiento, que apaga automáticamente el aparato. El aparato debe enfriarse antes de volver a utilizarlo. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos**

**450 W**  
Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**~ 1.2 m**  
Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

**6 dl** **5 dl**  
Volumen  
Volume  
Capacità  
Capacity  
Volumen

**340 mm**  
**125 mm**  
Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones



**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |  
Appliance description | Visión general del aparato**

Deckel mit Trinköffnung und Transportbügel  
Couvercle avec ouverture et étrier de transport  
Coperchio con apertura per bere e staffa di trasporto  
Lid with fill cap and transport handle  
Tapa con apertura para beber y asa de transporte



Deckel mit Strohhalmöffnung  
Couvercle avec ouverture pour paille  
Coperchio con apertura cannuccia  
Lid with straw aperture  
Tapa con apertura para paja



\* Mix-/Trinkglas  
Verre-mixeur/verre  
Bicchiere per frullare/berere  
Mixing/drinking glass  
Vaso para mezclar/beber

\* Zur Aufbewahrung im Kühlschrank geeignet  
Approprié pour le stockage en réfrigérateur  
Adatto per la conservazione in frigorifero  
Suitable for storage in the refrigerator  
Adecuado para guardarlo en el frigorífico



\* Mix-/Trinkbehälter  
Réservoir de mixeur/pour boire  
Contenitore per frullare/berere  
Blender jug/drink container  
Recipiente para mezclar/beber



Messer  
Couteau  
Lama  
Knife  
Cuchilla

Motoreinheit  
Unité motrice  
Gruppo motore  
Motor unit  
Unidad del motor





**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso**

**Motoreinheit | Unité motrice | Gruppo motore | Motor unit | Unidad del motor**

1 Feucht abwischen, trocknen lassen  
Essuyer avec un chiffon humide et sécher  
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo  
Can be wiped with a damp cloth, then dried  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



**Anbauteile | Pièces de l'appareil | Elementi di montaggio | Add-on parts | Componentes**

2 Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
Lavare con acqua calda, poi asciugare  
Wash with hot dishwater, then dry  
Limpiar con agua caliente y secar



**Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes**



**Art. 6930.87**

Blau  
Bleu  
Blu  
Blue  
Azul

**BPA FREE**



**Art. 6930.24**

Grün  
Vert  
Verde  
Green  
Verde

**BPA FREE**



**Art. 6930.12**

Rot  
Rouge  
Rosso  
Red  
Rojo

**BPA FREE**



**Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes**

• Nach 1 Min. **Dauerbetrieb:** Gerät während 5 Minuten abkühlen lassen.  
Après 1 mn de **fonctionnement continu:** laisser refroidir l'appareil pendant 5 minutes.  
Dopo 1 minuti di **funzionamento continuo:** lasciar raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.  
After 1 min. of **continuous operation:** allow appliance to cool for 5 minutes.  
Tras 1 min. de **funcionamiento continuo:** Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos.

•• Gerät eignet sich zum Mixen und Pürieren von Früchten und Gemüse in Flüssigkeiten (Fruchtsaft, Milch usw.).  
L'appareil a pour fonction de mixer et d'écraser les fruits et légumes sous forme de liquides (jus de fruits, lait, etc.).  
L'apparecchio è adatto a frullare e passare frutta e verdura in modo da renderle liquide (succo di frutta, latte ecc.).  
The device is intended for mixing and blending fruit and vegetables in liquids (fruit juice, milk, etc.).  
El aparato resulta adecuado para la mezcla y triturado de frutas y verduras en líquidos (zumos de frutas, leche, etc.).

••• Früchte/Gemüse vor der Verarbeitung waschen, schälen und in Stücke schneiden. Grosse Kerne unbedingt entfernen.  
Laver, éplucher et couper les fruits et légumes en morceaux avant de les introduire dans l'appareil. Enlever impérativement les gros noyaux.  
Prima della lavorazione lavare la frutta/la verdura, quindi sbucciarla e tagliarla in pezzetti. Rimuovere necessariamente grandi semi.  
Wash, peel and cut in pieces fruit/vegetables before processing. Always remove large stones.  
Limpiar las frutas y las verduras antes de manipularlas, luego pelar y cortar en trozos. Los huesos grandes deben retirarse.

•••• Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äußerster Vorsicht vorgehen.  
Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.  
La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.  
Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.  
¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.

••••• Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Ist der Mixbehälter nicht korrekt aufgesetzt, kann der Mixvorgang nicht gestartet werden.  
L'appareil est équipé avec un interrupteur de sécurité. Si le récipient n'est pas mis en place correctement, le processus de mixage ne peut pas être démarré.  
L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza. Se contenitore del frullatore non è posizionato correttamente, il processo di frullatura non può essere avviato.  
The appliance is equipped with a safety switch. If the mixing recipient is not properly fitted, the mixing procedure cannot start.  
El dispositivo está equipado con un interruptor de seguridad. Si el recipiente para mezclar no está colocado correctamente, no se puede iniciar el proceso de mezcla.





Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



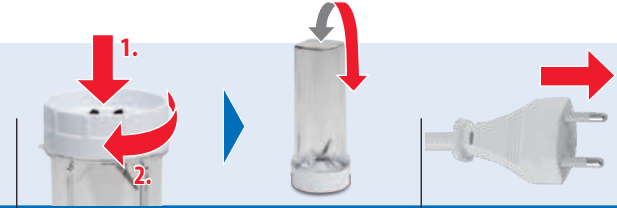
Geigneten Behälter auswählen  
Choisir le récipient approprié  
Selezionare il contenitore adeguato  
Choose the appropriate recipient  
Seleccionar un recipiente adecuado

Motoreinheit/Behälter stabil hinstellen  
Mettre l'unité motrice/le réservoir sur un sol stable  
Posizionare il gruppo motore/il contenitore in modo stabile  
Position motor unit/jug firmly  
Colocar la unidad del motor/el recipiente de forma estable

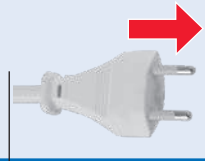
max. 6 dl oder max. 5 dl



Zutaten/Flüssigkeiten einfüllen  
Remplir les ingrédients/liquides  
Aggiungere gli ingredienti/liquidi  
Add the ingredients/liquids  
Añadir los ingredientes/líquidos



Passendes Messer aufschrauben, Behälter umdrehen  
Visser le couteau adéquat, retourner le récipient  
Avvitare la lama adeguata, girare il contenitore  
Screw on the appropriate knife and reverse the recipient  
Enroscar una cuchilla adecuada, dar la vuelta al recipiente



Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar

! Keine kochend heiße Zutaten verarbeiten.  
! Ne pas traiter d'ingrédients bouillants.  
! Non frullare ingredienti bollenti cotti.  
! Do not prepare any boiling hot ingredients.  
! No procesar ingredientes calientes hirviendo.

! Dichtungsringe im Messer müssen korrekt eingesetzt sein.  
! Les joints dans le couteau doivent être installés correctement.  
! Le guarnizioni nella lama devono essere posizionati correttamente.  
! Sealing rings in the knife must be inserted correctly.  
! Los anillos de obturación de la cuchilla deben estar colocados correctamente.

Zubereitung | Préparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Behälter korrekt aufsetzen  
Poser correctement le récipient  
Posizionare correttamente il contenitore  
Fit the recipient correctly  
Colocar correctamente el recipiente

**i** Mixvorgang startet sobald Behälter einrastet.  
Le processus de mixage démarre dès que le récipient est emboîté.  
Processo di frullatura inizia non appena il contenitore scatta in posizione.  
The mixing procedure starts as soon as the recipient is engaged.  
El proceso de mezcla se inicia en cuanto el recipiente queda encajado.

Zum Mixen Glas nach unten drücken  
Pour mixer, pousser le verre vers le bas  
Spingere in basso il bicchiere per frullare  
Press the glass to the bottom for mixing  
Para mezclar, presionar el vaso hacia abajo

Ausschalten: Behälter abnehmen und stabil hinstellen  
Débrancher: Retirer le réservoir et le placer sur un sol stable  
Estrarre: Estrarre il contenitore e posizionarlo stabile  
Switch off: Take beaker off and position firmly  
Aparar: Retirar el recipiente y situarlo estable

! Das Messer läuft nach – Verletzungsgefahr!  
! La lame continue à tourner – danger de blessure!  
! La lama continua a girare – pericolo di lesione!  
! Rotary blade will continue running – risk of injury!  
! La cuchilla marcha en inercia – ¡Peligro de lesión!

Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare  
Unplug  
Desenchufar

Messer abschrauben  
Dévisser le couteau  
Svitare la lama  
Unscrew blender blades  
Desenroscar la cuchilla

Gewünschten Deckel aufschrauben  
Visser le couvercle désiré  
Avvitare il coperchio desiderato  
Screw on the lid wanted  
Enroscar la tapa deseada





Smoothie mit Banane  
Smoothie à la banane  
Smoothie con banane  
Smoothie with banana  
Batido de plátano

<b>1</b>	Banane Banane Banana Banana Plátano
<b>3 dl</b>	Milch Lait Latte Milk Leche
<b>2</b>	Kugeln Vanilleeis Boules de glace à la vanille Palline di gelato alla vaniglia Scoops of vanilla ice cream Bolas de helado de vainilla

**i** Anstelle von Vanilleeis kann auch Schokoladeneis oder Erdbeereis verwendet werden.  
Au lieu de glace à la vanille, vous pouvez aussi prendre de la glace au chocolat ou à la fraise.  
Al posto della vaniglia si può utilizzare anche il gelato di cioccolato o fragola.  
Instead of vanilla ice cream, alternatively chocolate or strawberry ice cream can also be used.  
En lugar de helado de vainilla, también se pueden usar helado de chocolate o helado de fresa.



Himbeer Buttermilch Drink  
Drink au babeurre et à la framboise  
Drink ai lamponi e latticello  
Raspberry buttermilk drink  
Bebida de frambuesas y suero de leche

<b>200 g</b>	Himbeeren Framboises Lamponi Raspberries Frambuesas
<b>200 ml</b>	Buttermilch Babeurre Latticello Buttermilk Suero de leche
<b>100 ml</b>	Mineralwasser Eau minérale Acqua minerale Mineral water Agua mineral

**i** Anstelle von Himbeeren können auch Erdbeeren, Heidelbeeren, Kiwis, Orangen oder Bananen verwendet werden.  
Au lieu de framboises, vous pouvez aussi prendre des fraises, myrtilles, kiwis, oranges ou bananes.  
Al posto dei lamponi è possibile utilizzare anche fragole, mirtilli, kiwi, arance o banane.  
Instead of raspberries, alternatively strawberries, blueberries, kiwis, oranges or bananas can also be used.  
En lugar de las frambuesas, también se pueden usar fresas, arándanos, kiwi, naranjas o plátanos.

Smoothie mit Melone und Orangen  
Smoothie au melon et aux oranges  
Smoothie con melone e arance  
Smoothie with melon and orange  
Batido melón y naranjas

<b>150 g</b>	Melone Melon Melone Melon Melón
<b>1</b>	Orange Orange Arancia Orange Naranja
<b>30 ml</b>	Orangensaft Jus d'orange Succo d'arancia Orange juice Zumo de naranaja

**i** Bei Bedarf: Smoothie nach dem Mixen mit 2 Eiswürfeln verfeinern.  
Si nécessaire: Affiner le smoothie après le mixage avec 2 cubes de glace.  
Se necessario: perfezionare lo Smoothie con 2 cubetti di ghiaccio dopo aver frullato.  
If required: Put your own twist on the smoothie by adding 2 ice cubes after mixing.  
De ser necesario: Tras mezclar, acabar el batido con 2 bolas de helado.

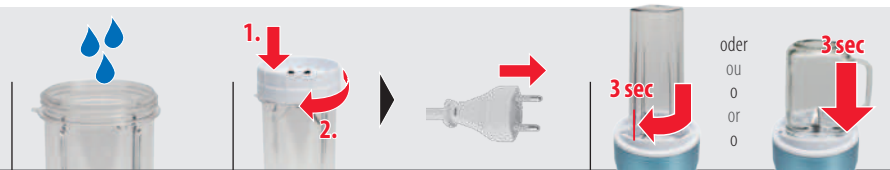
Smoothie mit Erdbeeren und Pfirsich  
Smoothie à la fraise et pêche  
Smoothie con fragole e pesche  
Smoothie with strawberry and peach  
Batido de fresas y melocotón

<b>100 g</b>	Gefrorene Pfirsiche Pêches congelées Pesche congelate Frozen peaches Melocotón congelado
<b>50 g</b>	Gefrorene Erdbeeren Fraises congelées Fragole congelate Frozen strawberries Fresas congeladas
<b>50 ml</b>	Ananassaft Jus d'ananas Succo d'ananas Pineapple juice Zumo de piña
<b>50 ml</b>	Kokosnussmilch Lait de coco Latte di cocco Coconut milk Leche de coco
<b>1</b>	Gefrorene Banane Banane congelée Banane congelate Frozen banana Plátano congelado



Behälter spülen | Rincer le réservoir | Risciacquare il contenitore | Rinse beaker | Lavar el recipiente

1



Warmes Wasser einfüllen  
Remplir de l'eau chaude  
Versare acqua tiepida  
Fill with lukewarm water  
Añadir agua caliente

Messer aufschrauben  
Visser la lame  
Avvitare la lama  
Screw in the cutter  
Desenroscar la cuchilla

Behälter aufsetzen und spülen  
Poser le récipient et rincer  
Mettere il contenitore e sciacquare  
Put in place the recipient and rinse  
Colocar el recipiente y enjuagar

2

Einzelteile reinigen | Nettoyer chaque pièce | Pulire i singoli pezzi | Clean the separate parts | Limpiar las piezas individuales

- ! Zuerst Netzstecker ziehen, Behälter abnehmen und Messer abschrauben (analog Gebrauch).  
Débrancher d'abord la fiche secteur, retirer le récipient et dévisser la lame (même procédure pendant l'utilisation).  
Prima estrarre la spina, quindi rimuovere il contenitore e svitare la lama (analogamente a quanto descritto in Uso).  
First plug out the power cable, remove the container and unscrew the cutter (same as during normal use).  
Desenchufe primero, retire el recipiente y desenrosque la cuchilla (uso análogo).



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine scheuernden Materialien oder Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. N'utilisez pas de matériaux ou de solvants abrasifs.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare materiali o solventi abrasivi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use abrasive materials or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilice materiales o disolventes abrasivos.

- ! Motoreinheit nie in Wasser eintauchen oder unter fließendes Wasser halten.  
Ne jamais tremper l'unité motrice dans l'eau, ni le passer sous l'eau courante.  
Non immergere il gruppo motore in acqua, né tenerla sotto l'acqua corrente.  
Never immerse motor unit in water or hold under running water.  
Nunca sumergir la unidad del motor en agua ni sostenerla bajo agua corriente.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
Lavare con acqua calda, poi asciugare  
Wash with hot dishwater, then dry  
Limpiar con agua caliente y secar

- ! Behälter und Deckel sind spülmaschinenfest.  
Le réservoir et le couvercle sont lavables au lave-vaisselle.  
Il contenitore e il coperchio sono lavabili in lavastoviglie.  
Beaker and lid are dishwasher-safe.  
El recipiente y la tapa son aptos para el lavavajillas.



	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte   Szívélyesen üdvözljük   Dobrodošli   Prísrčno dobrodošli   Srdečne Vás vítame	46
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	46
	Všeobecný   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča	47
	Před prvním použitím   Az első használat előtt   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prvým použitím	48
	Varianty   Változatok   Varijante   Različice   Varianty	48
	Důležitá upozornění   Fontos tudnivalók   Važne upute   Pomembna opozorila   Dôležité upozornenia	49
	Použití přístroje   A készülék használata   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja	50
	Recepty   Recepteket   Recepti   Recepti   Recepty	52
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čišćenje   Čistenie	54
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku	65





## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj je vybaven ochranou proti přehřátí, která jej automaticky vypne. Před opětovným uvedením do provozu musí přístroj nejprve vychladnout. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. A berendezés túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva, ami a berendezést automatikusan kikapcsolja. Újbóli használatbavétel előtt a berendezésnek le kell hűlnie. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je opremljen zaštitom od pregrijavanja koji uređaj automatski isključuje. Prije ponovnog uključivanja mora se uređaj najprije ohladiti. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Naprava ima vgrajeno zaščito pred pregretjem, ki jo samodejno izklopi. Pred ponovno uporabo je treba napravo najprej ohladiti. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Prístroj je vybavený ochranou proti prehriatiu, ktorá prístroj automaticky vypne. Pred novým uvedeným do prevádzky musí prístroj najprv vychladnúť. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

450 W

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

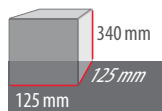
~ 1.2 m

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabela  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla



6 dl 5 dl

Objem  
Térfogat  
Volumen  
Prostornina  
Objem



Rozměry  
Méretek  
Dimenzije  
Mere  
Výška



## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavlanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Víko s picím otvorom a přepravním držákem  
Ivónylással és fűfel ellátott fedél  
Poklopac s otvorom iz kojeg možete piti  
i ručka za nošenje  
Pokrov z odprtino za pitje in transportnim  
ročajem za nošenje  
Veko s otvorom na pitie a prepravným úchytom



Víko s otvorom na brčko  
Fedél szívszál nyílással  
Poklopac s otvorom za slamčicu  
Pokrov z odprtino za slamico  
Veko s otvorom na slamku



\* Mixovací sklenice/sklenice na pití  
Turmix pohár  
Čaša za miješanje/pije  
Posoda za mešanje/pitje  
Pohár na mixovanie/pitie



\* Vhodná pro skladování v chladničce  
Tárolható a hűtőben  
Prikladno za čuvanje u hladnjaku  
Primerna za shranjevanje v hladilniku  
Vhodná na uchovávanie v chladničke

\* Mixovací/nápojová nádoba  
Mix-/Italedény  
Spremnik za miješanje/pijenje  
Posoda za mešanje/pitje  
Nádoba na mixovanie/pitie



Nůž  
Kés  
Nož  
Nož  
Nóż

Motorová jednotka  
Motorrész  
Motor  
Motor  
Motorová jednotka







**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

**Motorová jednotka | Motorrész | Motor | Motor | Motorová jednotka**

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni  
Obrišite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši  
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť



**Nasazovací díly | Tartozékok | Dodatni dijelovi | Sestavni deli | Montážne diely**

Umyjte horkou vodou, osušte  
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg  
Prati s vrućom vodom, posušiti  
Umyjte z vroćo vodo za pranje, posušite  
Umyte horúcou vodou a osušte



**Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty**



**Art. 6930.87**

Modrý  
Kék  
Plava  
Modra  
Modrá

**BPA FREE**



**Art. 6930.24**

Zelený  
Zöld  
Zelena  
Zelena  
Zelená

**BPA FREE**



**Art. 6930.12**

Červené  
Piros  
Crvena  
Rdeča  
Červená

**BPA FREE**



**Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia**

• Po 1 minutě **trvalého provozu**: nechte přístroj 5 minut vychladnout.  
1 perc **folyamatós üzem után**: a készüléket 5 percig hagyja lehűlni.  
Nakon 1 min. **stalnog pogona**: pustiti uređaj da na 5 minute ohladi.  
Po 1 min. **trajnega obratovanja**: napravo ohlajajte 5 minuti.  
Po 1 min. **trvalej prevádzky**: nechajte prístroj 5 minúty vychladnúť.

•• Přístroj je v hodný k mixování a přípravě pyré z ovoce a zeleniny v kapalinách (ovocné šťávě, mléce atd.).  
Ez a készülék gyümölcsök és zöldségek folyadékokkal (gyümölcslé, tej, stb.) való turmixolására alkalmas.  
Uređaj je prikladan za miješanje i pasiranje voća i povrća u tekućinama (voćnom soku, mlijeku itd.).  
Aparat je primeren za mešanje ter izdelavo sadne in zelenjave kaše v tekočinah (sadni sok, mleko itd.).  
Prístroj je vhodný na mixovanie a výrobu pyré z ovocia a zeleniny v kvapalinách (ovocná šťava, mlieko atď.).

••• Ovoce/zeleninu před zpracováním omyjte, oloupejte a nakrájejte na kousky. Velké pecky bezpodmínečně odstraňte.  
Turmixolás előtt mossa meg, hámozza meg és vágja kisebb darabokra a gyümölcsöket/zöldségeket. A nagy magokat ki kell venni.  
Prije obrade voće/povrće operite, ogulite i narežite na kriške. Svakako izvadite velike koščiće.  
Sadje/zelenjavo pred predelavo umijte, olupite in narežite na koščke. Obvezno odstranite velike koščice.  
Ovocie/zeleninu pred spracovaním umyte, ošúpte a narežite na kúsky. Veľké jadrá bezpodmienečne odstráňte.

•••• Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.  
A kés éles! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.  
Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.  
Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno.  
Nož je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.

••••• Přístroj je vybaven bezpečnostním spínačem. Pokud není mixovací nádoba správně nasazena, nelze spustit mixování.  
A készülék biztonsági kapcsolóval van ellátva. Ha a turmix pohár nincs megfelelően felhelyezve, a készüléket nem lehet működésbe hozni.  
Uređaj je opremljen sigurnosnom sklopkom. Ako posuda za miješanje nije ispravno postavljena, ne možete započeti postupak miješanja.  
Naprava ima varnostno stikalo. Če posoda za mešanje ni nameščena pravilno, ni mogoče zagnati mešanja.  
Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínačom. Ak nádoba na mixovanie nie je správne nasadená, mixovanie sa nedá spustiť.



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja**

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



Zvolte vhodnou nádobu  
Válassza ki a megfelelő poharat  
Odaberite odgovarajuću posudu  
Izberite primerno posodo  
Vyberte vhodnú nádobu

Motorovou jednotku/nádobu postavte stabilně  
Tegye a motor egységét/tartályt stabil helyre  
Postavite motorni sklop i posudu na stabilno mjesto  
Enoto z motorjem/posodo postavite stabilno  
Jednotku motora/nádobu postavte stabilne

Naplněte suroviny/tekutiny  
Tegye/töltse bele az összetevőket  
Dodajte sastojke/tekućine  
Napolnite s sestavinami/tekočino  
Naplnite přísady/tekutiny

Našroubujte vhodný nůž, otočte nádobu  
Helyezze fel a megfelelő kést, csavarja el a tartópoharat  
Navrните odgovarajući nož, okrenite posudu  
Privijte primerni nož, obrnite posodo  
Naskrutkujte vhodný nůž, obráťte nádobu

Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtaknite  
Pripojte k sieti

! Nepracovávajte vaříci/horké suroviny.  
! Ne dolgozzon fel forrásban levő vagy nagyon forró hozzávalókat.  
! Ne obrađujte vruće sastojke.  
! Ne predelujte vroćih sestavin.  
! Nespracúvajte viace přísady.

! Tésnicí kroužky v noži musí být správně nasazeny.  
! A kés tömitőgyűrűi megfelelően be kell legyenek helyezve.  
! Brvení prstenovi u nožu trebaju biti ispravno umetnuti.  
! Okrogla tesnila v nožu morajo biti vstavljena pravilno.  
! Tesniace krúžky v noži musia byť správne vložené.

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava

2



Nádobu správně nasadte  
Tegye fel a poharat megfelelőképpen  
Ispravno stavite poklopac  
Pravilno namestite posodo  
Nasadte správné nádobu

**i** Mixování se spustí, jakmile nádoba zaklapne.  
A turmix azonnal elindul, amikor a pohár a helyére kattan.  
Postupak miješanja započinja čim se posuda uglati.  
Mešanje se zažene takoj, ko se posoda zaskoči.  
Mixovanie sa spustí hneď po zavaknutí nádoby.

Pro mixování stiskněte sklenici směrem dolů  
A mixeléshez nyomja le a poharat  
Za miješanje čašu pritisnite prema dolje  
Za mešanje pritisnite posodo navzdol.  
Pre mixovanie potlačte pohár nadol

Vypnutí: Nádobu odeberte a stabilně postavte  
Kapsolja ki: Vegye le az edényt és tegye egy stabil helyre  
Isključivanje: Skinite posudu i odložite je na stabilno mjesto  
Izklop: Snemite posodo in jo postavite stabilno  
Vypnutie: Nádobu odoberte a stabilne postavte

! Nůž se po vypnutí ještě chvíli točí – nebezpečí úrazu!  
! Megállítás után a penge még pöröghet egy ideig – sérülésveszély!  
! Nož radi i nakon zaustavljanja – spasnost od ozljeda!  
! Nož se vrtil še po izklopu – nevarnost poškodb!  
! Nóż dobieha – nebezpečenstvo zranenia!

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po priprave

3



Odpojte  
Dugót húzza ki  
Odspojiti  
Izvlécite vtič  
Odpojte od sieti

Odšroubujte nůž  
Csavarja le a kést  
Odvijte nož  
Odvijte nož  
Odsrutkujte nóż

Našroubujte požadované víko  
Csavarja fel a kiválasztott fedelet  
Navrните željeni poklopac  
Privijte željeni pokrov  
Naskrutkujte požadované večo



Smoothie s banánem  
Banános smoothie  
Smoothie s bananom  
Smoothi z banano  
Smoothie s banánom

<b>1</b>	Banán Banán Banana Banana Banán
<b>3 dl</b>	Mléko Tej Mlijeko Mleko Mlieko
<b>2</b>	Kopečky vanilkové zmrzliny Gombóc vaníliafagyi Kuglice sladoleda od vanilije Kroglici sladoleda z okusom vanilje Kopččky vanilkovej zmrzliny

**i** Místo vanilkové můžete použít také čokoládovou nebo jahodovou zmrzlinu.  
Vaníliafagyi helyett csokoládéfagyit vagy eperfagyit is lehet tenni.  
Umjesto sladoleda od vanilije možete uporabiti i sladoled od čokolade ili jagoda.  
Namesto sladoleda z okusom vanilje lahko uporabite tudi čokoladni ali jagodni sladoled.  
Namiesto vanilkovej zmrzliny sa môže použiť aj čokoládová alebo jahodová zmrzlina.

Smoothie s melounem a pomeranči  
Dinnyés és narancsleves smoothie  
Smoothie s dinjom i narančama  
Smoothi z melono in pomarančami  
Smoothie s melónom a pomarančmi

<b>150 g</b>	Meloun Dinnye Dinja Melon Melón
<b>1</b>	Pomeranč Narancs Naranča Pomaranča Pomaranč
<b>30 ml</b>	Pomerančová šťáva Narancslé Sok od naranče Pomarančni sok Pomarančová šťava

**i** V případě potřeby: Smoothie po rozmixování zjemněte 2 kostkami ledu.  
Szükség szerint: A smoothie-t a turmixolás után lehet 2 jégkockával hűteni.  
Po potrebi: Nakon miješanja usitnite smoothie s 2 kocke leda.  
Če je treba: Smoothi izboljšajte po mešanju z 2 kockama ledu.  
V prípade potreby: Smoothie po rozmixovaní zjemnite 2 kockami ľadu.



Nápoj z podmáslí a malin  
Málnás ital íróval  
Napitak od mlačenice i malina  
Malinov napitek z maslenim mlekom  
Malinový cmarový nápoj

<b>200 g</b>	Maliny Málna Maline Maline Maliny
<b>200 ml</b>	Podmáslí Író Mlačénica Masleno mleko Čmar
<b>100 ml</b>	Minerální voda Ásványvíz Mineralna voda Mineralna voda Minerálka

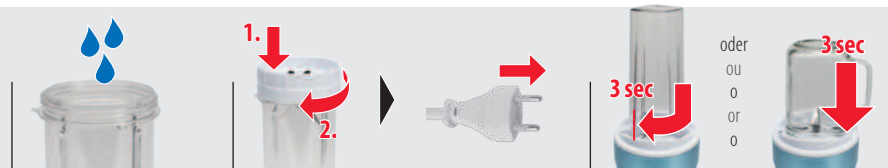
**i** Místo malin můžete použít také jahody, borůvky, kiwi, pomeranče nebo banány.  
Málna helyett tehetünk epret, áfonyát, kivit, narancsot vagy banánt is.  
Umjesto malica možete uporabiti i jagode, borovnice, kivi, naranče ili banane.  
Namesto malin lahko uporabite tudi jagode, borovnice, kivi, pomaranče ali banane.  
Namiesto malín sa môžu použiť aj jahody, čučoriedky, kivi, pomaranče alebo banány.

Smoothie s jahodami a broskvemi  
Smoothie eperrel és barackkal  
Smoothie s jagodama i breskvom  
Smoothi z jagodami in breskvami  
Smoothie s jahodami a broskyňou

	Zmrazené broskve Fagyasztott barack Zamrznute breskve Zamrznjene breskve Mrazená broskyňa
	Zmrazené jahody Fagyasztott eper Zamrznute jagode Zamrznjene jagode Mrazené jahody
	Ananasová šťáva Ananászlé Sok od ananasa Ananasov sok Ananásová šťava
	Kokosové mléko Kókusztej Mlijeko od kokosa Kokosovo mleko Kokosové mlieko
	Zmrazený banán Fagyasztott banán Zamrznuta banana Zamrznjene banane Mrazený banán



1 Vypláchněte nádobu | Mossa ki az edényt | Isperite posudu | Splaknite posodo | Nádobu vypláchnite



Naplňte teplou vodu  
Töltsön bele meleg vizet  
Ulijte toplu vodu  
Nalijite toplo vodo  
Naplňte teplú vodu

Našroubujte nůž  
Csavarja fel a kést  
Navrňte nož  
Privijte nož  
Naskrutkujte nůž

Nasadte a vypláchněte nádobu  
Helyezze fel a poharat és mossa meg  
Postavite posudu i isperite je  
Namestite posodo in splaknite  
Nádobu nasadte a vypláchnite

2 Vyčistěte jednotlivé díly | Tisztítsa meg az egyes alkatrészeket | Očistite dijelove | Očistite posamezne sestavne dele | Vyčistite jednotlivé diely

- ! Nejprve vytáhněte zástrčku, odeberte nádobu a odšroubujte nůž (analogicky jako při použití).  
Először húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból, vegye le az edényt és csavarja le a kést (úgy mint a Használati Utasításban).  
Najprije izvucite električni utikač, skinite posudu i odvrnite nož (obrnuto od uporabe).  
Najprej izvlecite električni vtič, snemite posodo ter odvijte nož (analogno z uporabo).  
Najskôr vyťahnite sieťovú zástrčku, odoberte nádobu a odskrutkujte nůž (analogicky k použitiu).



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte abrazivní materiály ani rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon csiszolóanyagokat vagy oldószerket.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Nemojte koristiti abrazivne materijale ili otapala.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte abrazivnih materialov ali topil.  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte abrazívne materiály ani rozpúšťadlá.

- ! Motorovou jednotku nikdy neponořujte do vody nebo nepřidržujte pod tekoucí vodou.  
Soha ne merítse vízbe és soha ne tartsa folyó víz alá a motor egységét.  
Motorni sklop nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom.  
Enote z motorjem nikoli ne potopite v vodo, ali jo držite pod tekočo vodo.  
Jednotku motora nikdy neponárajte do vody ani ju nikdy nedržte pod tečúcou vodou.



Umyjte horkou vodou, osušte  
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg  
Prati s vrućom vodom, posušiti  
Umyjte z vročo vodo za pranje, posušite  
Umyte horúcou vodou a osušte

- i Nádobu a víčko jsou vhodné do myčky nádobí.  
Az edény és a fedő elmosható mosogatógéppel.  
Posuda i poklopca mogu se prati u perilici posuđa.  
Posoda in pokrov sta primerna za pomivanje v stroju za pomivanje.  
Nádobu a veko sú vhodné na umývanie v umývačke.



	Указания по безопасности   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik Bilgileri   Indicații suplimentare   Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hoşgeldiniz   Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли	56
	Технические характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler   Date tehnice   Технически данни	56
	Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler   Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда	57
	Перед использованием в первый раз   Przed pierwszym użyciem   İlk Kullanımdan Önce   Înainte de prima întrebuintare   Преди първата употреба	58
	Варианты   Warianty   Modeller   Variante   Варианти	58
	Важные указания   Ważne wskazówki   Önemli açıklamalar   Informații importante   Важни указания	59
	Эксплуатация   Użycie   Kullanım   Modul de utilizare   Използване	60
	Рецепты   Przepis   Tarifler   Rețete   Рецепти	62
	Очистка   Czyszczenie   Temizleme   Curățire   Почистване	64
	Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji   Garanti Açıklaması   Garanția – Instrucțiuni   Указание за гаранция	66



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Устройство защищено от перегрева — происходит автоматическое отключение. Перед возобновлением работы устройство должно остыть. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenie wyposażone jest w termiczny wyłącznik bezpieczeństwa. Wyłącza on urządzenie automatycznie. Przed nowym użyciem trzeba poczekać aż urządzenie się ostudzi. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihaz, hararet yapma halinde aleti otomatik olarak kapatan bir koruma aksami ile donatılmıştır. Vor erneutem Betrieb muss das Gerät zuerst abkühlen. Alet, yeniden çalıştırmadan önce soğumalıdır. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiilor de siguranță. Aparatul este prevăzut cu structură de prevenire a supraîncălzirii, care decuplează aparatul în mod automat. Aparatul trebuie să se răcească înaintea unei noi utilizări. Din motive de siguranță se recomandă recordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът е оборудван със защита от прегряване, която го изключва. Преди повторна употреба да се изчака охлаждане на уреда. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnice | Технически данни**

**450 W**  
Мощность  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

**~ 1.2 m**  
Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

**6 dl** **5 dl**  
Объем  
Objętość  
Hacim  
Volum  
Обем

**340 mm**  
**125 mm**  
Габариты  
Wymiary  
Ebat  
Dimensiuni  
Размери



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда**

Крышка с отверстием для питья и ручка  
Pokrywka z otworem do picia i uchwytem  
transportowym  
İçme ağızlığı ve taşma kulpuyla birlikte kapak  
Capac cu deschidere pentru băut și mâner  
Капак с отвор за пиене и ръкохватка за носене



Крышка с отверстием для соломинки  
Pokrywka z otworem na słomkę  
Pipet deliği olan kapak  
Capac cu deschidere pentru pai  
Капак с отвор за сламка



\* **Стакан для перемешивания/питья**  
Szklanka do miksowania/picia  
Blender haznesi/İçme bardağı  
Pahar pentru mixare/de băut  
Чаша за миксиране/пиене



\* **Можно хранить в холодильнике**  
Nadaje się do przechowywania w lodówce  
Buzdolabina konulmaya uygundur  
Este potrivit pentru păstrarea în frigider  
Подходящ за съхранение в хладилник

\* **Емкость для смешивания/питья**  
Pojemnik do mieszania/picia  
Blender haznesi/İçme bardağı  
Vas pentru mixer/băuturi  
Съд за смесване/пиене



Нож  
Nóż  
Bıçak  
Cuțit  
Нож

Двигательный узел  
Silnik  
Motor birimi  
Unitatea motorului  
Двигател





**Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба**

Двигательный узел | Silnik | Motor birimi | Unitatea motorului | Двигател

Вытереть насухо, дать высохнуть  
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız  
Se spală, după care se lasă să se usuce  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



Составные элементы | Elementy montażowe | Parçalar | Componente atașate | Части

Промыть в горячей воде и высушить  
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć  
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız  
Se spală cu apă fierbinte pentru vase, apoi se lasă la uscat  
Изплаква се с гореща вода, подсушава се



**Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианты**



**Art. 6930.87**

Синий  
Niebieski  
Mavi  
Albastru  
Синьо

**BPA FREE**



**Art. 6930.24**

Зеленый  
Zielony  
Yeşil  
Verde  
Зелено

**BPA FREE**



**Art. 6930.12**

Красный  
Czerwony  
Kırmızı  
Roşu  
Червен

**BPA FREE**



**Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания**

• После 1 мин. **непрерывной работы**: дать остыть прибору в течение 5 минут.  
Po 1 min **pracy stałej**: ochłodzić urządzenie przez 5 minuty.  
1 dak. **sürekli çalıştırdıktan**: sonra: Cihazın 5 dakika soğumasını sağlayınız.  
După 1 min. **regim de funcționare permanent**: a se lăsa să se răcească aparatul timp de 5 min.  
След 1 мин. **непрекъсната експлоатация**: Уредът се оставя да изстине 5 минути.

•• Прибор предназначен для приготовления смесей из фруктов и овощей и напитков (плодово-ягодных соков, молочных напитков проч.).  
Urządzenie nadaje się do miksowania i rozdrabniania owoców i warzyw w celu uzyskania formy płynnej (sok owocowy, mleko itd.).  
Cihaz meyve ve sebzeleri sıvılar içinde (meyve suyu, süt vs.) karıştırmak ve püre haline getirmek için uygundur.  
Aparatul este potrivit pentru amestecarea și pasarea fructelor și legumelor în lichide (suc de fructe, lapte etc.).  
Уредът е подходящ за миксиране и пюриране на плодове и зеленчуци в течности (плодов сок, мляко и др.).

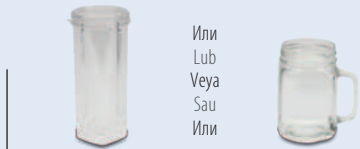
••• Фрукты/овощи перед измельчением вымыть, очистить от кожуры и нарезать дольками. Большие косточки удалять обязательно.  
Przed rozpoczęciem obróbki warzyw/owoców umyć je, obrać ze skóry i pokroić na kawałki. Duże pestki koniecznie usunąć.  
Cihazı koymadan önce meyveleri/sebzeleri yıkayın, kabuklarını soyun ve küpler halinde kesin. Büyük çekirdekleri mutlaka çıkartın.  
Înainte de procesarea fructelor/legumelor acestea trebuie spălate, decojite și tăiate în bucăți mai mici. Sâmburii mai mari trebuie scoși neapărat.  
Измийте, обелете и нарежете на парчета плодовете/зеленчуците преди приготвянето. Задължително отстранявайте големите костилки.

•••• Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.  
Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.  
Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.  
Cutitul este ascuțit. Va recomandam să aveți o grijă deosebită la curățarea lui chiar dacă paratul este deconectat.  
Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.

••••• Прибор оснащен предохранительным выключателем. При неправильной установке рабочей чаши миксер не включается.  
Produkt jest wyposażony w przełącznik bezpieczeństwa. Jeżeli pojemnik do miksowania nie jest prawidłowo umieszczony, rozpoczęcie procesu miksowania nie jest możliwe.  
Cihazın bir güvenlik şalteri bulunmaktadır. Blender haznesi yerine doğru yerleştirilmezse, karıştırma işlemi başlatılamaz.  
Aparatul este protejat cu un comutator de siguranță. Dacă recipientul de mixare nu este montat corect, aparatul nu poate fi folosit.  
Уредът е снабден с предпазен прекъсвач. Ако каната на блендера не е наместена правилно, миксирането не може да се стартира.



1 Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето



Или  
Lub  
Veya  
Sau  
Или



Моторный блок с рабочей чашей необходимо установить на устойчивую поверхность  
Motor ünitesi/kabı sağlam bir şekilde yerleştirin  
Puneți unitatea motorului/paharul pe o suprafață stabilă  
Наместете стабилно основата с електромотора/каната

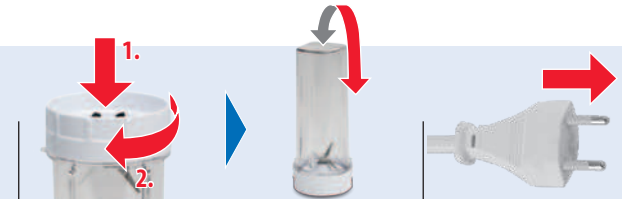
max. 6 dl



max. 5 dl



Добавить твердые/жидкие ингредиенты  
Umieścić składniki/wlać płyny  
Malzemeleri/Sıvıları ekleyin  
Turnați ingredientele/lichidele  
Напълнете със съставки/течности



Навернуть подходящий нож, повернуть рабочую чашу  
Dokręcić pasujący nożyk, obrócić pojemnik  
Uygun bıçağı vidalayın, hazneyi çevirin  
Înșurubați cuțitul potrivit, învârtiți recipientul  
Завинтете подходящ нож и обърнете каната

Подключить вилку  
Podłączyć do gniazdka  
Fişi prize takınız  
Conectarea la priză  
Включване

! Нельзя смешивать горячие ингредиенты.  
Nie mieszać gotujących się składników.  
İçine kaynar malzemeler koymayın.  
Nu prelucrați ingrediente foarte fierbinți.  
Не обрабатывайте горячи съставки.

! Необходимо точно вставить уплотнительные кольца в нож.  
! Pierścienie uszczelniające w nożu muszą być prawidłowo umieszczone.  
Bıçak içindeki halka contalar doğru yerleştirilmiş olmalıdır.  
Inelele de etanșare ale cuțitului trebuie să fie montate corect.  
Уплътнителните пръстени в ножа трябва да са поставени правилно.

2 Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване



Или  
Lub  
Veya  
Sau  
Или



Или  
Lub  
Veya  
Sau  
Или



Правильно насадить рабочую чашу  
Umieścić dokładnie pojemnik  
Hazneyi doğru yerleştirin  
Așezați recipientul în mod corect  
Наместете правилно каната

**i** Миксер включается сразу после защелкивания рабочей чаши.  
Po wsunięciu pojemnika rozpoczyna się proces miksowania.  
Karıştırma işlemi hazne yerine oturur oturmaz başlamaktadır.  
Procesul de mixare pornește în momentul în care recipientul intră la loc.  
Миксирането стартира веднага, щом каната се заключи.

Для перемешивания стакан необходимо прижать  
W celu miksowania docisnąć szklankę do dołu  
Karıştırmak için bardağı aşağı doğru bastırın  
Apăsăți recipientul spre jos pentru a mixa  
За миксиране натиснете стъклото надолу

Выключение: Рабочую чашу снять и поставить на устойчивую поверхность  
Wyłączenie: Wyjąć pojemnik i odstawić go na stabilne podłoże  
Kapatılması: Hazneyi çıkartın ve sağlam bir yere koyun  
Oprire: Scoateți paharul și puneți-l pe o suprafață stabilă  
Изключване: Извадете каната и я наместете стабилно

! Нож останавливается не сразу – риск получения травмы!  
! Nóż obraca się jeszcze przez jakiś czas – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!  
Bıçak bir süre daha dönmeye devam eder – yaralanma tehlikesi!  
Lama se mai învâрте puțin după oprire – pericol de rănire!  
Ножът продължава да се върти по инерция – опасност от нараняване!

3 После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването



Вынуть вилку из розетки  
Wyłączyć z gniazdka  
Çıkartınız  
Scoateți din priză  
Изключване от щепсела



Вывернуть универсальный нож  
Odkręcić nóż uniwersalny  
Universal bıçağın sökülmesi  
Deșurubați lama universală  
Развийте универсалния нож



Или  
Lub  
Veya  
Sau  
Или



Навернуть выбранную крышку  
Przykręcić odpowiednią pokrywę  
İstediğiniz kapağı vidalayın  
Înșurubați capacul potrivit  
Завинтете желаня капак



Банановый смузи  
Smoothie z bananem  
Muzlu smoothie  
Smoothie cu banane  
Смути с банан

<b>1</b>	Банан Banan Muz Banane Банан
<b>3 dl</b>	Молоко Mleko Süt Lapte Мляко
<b>2</b>	Шарика ванильного мороженого Gałki lodów waniliowych Top vanilyalı dondurma Cupe înghețată de vanilie Топки ванилов сладолед

**i** Вместо ванильного можно добавить шоколадное или клубничное мороженое.  
Zamiast lodów waniliowych można użyć czekoladowych lub truskawkowych.  
Vanilyalı dondurma yerine çikolatalı veya çilekli dondurma da kullanılabilir.  
În loc de înghețată de vanilie se poate folosi și înghețată de ciocolată sau căpșuni.  
Вместо ванилов сладолед може да се използва шоколадов или ягодов сладолед.

Смузи с дыней и апельсином  
Smoothie z melonem i pomarańczami  
Kavun ve portakallı smoothie  
Smoothie cu pepene și portocale  
Смути с пѣпеш и портокали

<b>150 g</b>	Дыня Melon Kavun Pepene Пѣпеш
<b>1</b>	Апельсин Pomarańcz Portakal Portocale Портокал
<b>30 ml</b>	Апельсиновый сок Sok pomarańczowy Portakal suyu Suc de portocale Портокалов сок

**i** По желанию: В смузи можно добавить пару кубиков льда.  
W razie konieczności: Smoothie po zmiksowaniu doprawić 2 gałkami lodów.  
Gerektiğinde: Karıştırdıktan sonra smoothie'ye 2 buz küpü ekleyin.  
La nevoie: Răcoriți mix-ul smoothie după mixare cu două cuburi de gheață.  
При нужда: След смесването подберите смутито с 2 кубчета лед.



Напиток с пахтой и малиной  
Maşlankowy napój malinowy  
Ahududu ve yayikaltı sütü içecek  
Bäuturä cu zmeură și zer  
Напитка с малини и мѣтеница

<b>200 g</b>	Малина Maliny Ahududu Zmeură Малини
<b>200 ml</b>	Пахта Maşlanka Yayikaltı sütü Zer Мѣтеница
<b>100 ml</b>	Минеральная вода Woda mineralna Sodalı su Apă minerală Минерална вода

**i** Вместо малины можно добавить клубнику, чернику, киви апельсины или бананы.  
Zamiast malin można użyć truskawek, czarnych borówek, kiwi, pomarańczy lub bananów.  
Ahududu yerine çilek, yaban mersini, kivi, portakal veya muz da kullanılabilir.  
În loc de zmeură se pot fi folosi și căpșuni, afine, kiwi, portocale sau banane.  
Вместо малины могат да се използват ягоди, черни боровинки, киви, портокали или банани.

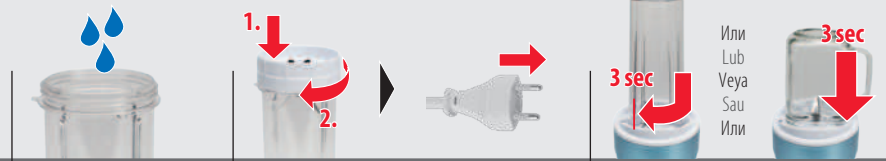
Клубнично-персиковый смузи  
Smoothie z truskawkami i czereśniami  
Çilekli ve şeftalili smoothie  
Smoothie cu căpșuni și piersici  
Смути с ягоди и праскови

<b>100 g</b>	Замороженные персики Mrożone czereśnie Dondurulmuş şeftali Piersici congelate Замразени праскови
<b>50 g</b>	Замороженная клубника Mrożone truskawki Dondurulmuş çilek Căpșuni congelate Замразени ягоди
<b>50 ml</b>	Ананасовый сок Sok ananasowy Ananas suyu Suc de ananas Сок от ананас
<b>50 ml</b>	Кокосовое молоко Mleko kokosowe Hindistan cevizi sütü Lapte de cocos Кокосово мляко
<b>1</b>	Замороженный банан Mrożone banany Dondurulmuş muz Banane congelate Замразени банани





Промыть рабочую чашу | Wypłukać pojemnik | Kabı yıkayın | Spălați paharul | Изплакнете каната



Влить теплую воду Wlać ciepłą wodę Sıcak su doldurun Turnați apă caldă Налейте горяча вода	Навернуть нож Przykręcić noż Bıçağı vidalayın Înșurubați cuțitul Завинтите ножа	Насадить рабочую чашу и промыть ее Umieścić pojemnik i wypłukać Hazneyi yerleştirin ve yıkayın Montați recipientul și spălați Поставьте каната и я изплакнете
--	---	---

Очистить детали | Wyczyścić pojedyncze części | Ayrı parçaları temizleyin | Curățati piesele individuale | Почистете отделните части

- Необходимо сначала вынуть вилку из сетевой розетки, затем снять рабочую чашу и отвернуть нож (так же, как при обычном использовании прибора).
- Najpierw odłączyc wtyczkę sieciową, wyjąć pojemnik i odkręcić noże (analogicznie do używania).
- Önce elektrik fişini çekin, sonra kabı çıkartın ve bıçakları sökün (kullanımdaki gibi).
- Prima dată scoateți conectorul din priză, scoateți paharul și deșurubați lama (ca și în Instrucțiunile de utilizare).
- Най-напред извадете щепсела от контакта, свалете каната и отвинтите ножа (аналогично на използването).



Тщательно вытереть, дать высохнуть. Не допускается применение абразивных материалов или растворителей.  
Wytrzeć wilgotną szmatką, pozostawić do wyschnięcia. Nie stosować szorstkich materiałów lub rozpuszczalników.  
Nemli bezle silin, kurumaya bırakın. Aşındırıcı malzemeler ve çözücü maddeler kullanmayın.  
Ștergeți cu o bucată de haină umeză, apoi lăsați-o să se usuce. Nu folosiți substanțe spumante sau diluante.  
Избършете влагата и оставете да изсъхне. Не използвайте абразивни материали или разтворители.

- Нельзя погружать моторный блок в воду или подставлять его под струю воды.
- Nigdy nie zanurzać korpusu z silnikiem w wodzie, nigdy nie trzymać pod bieżącą wodą.
- Motor ünitesini asla suyun içine daldırmayın veya akan suyun altına tutmayın.
- Nu introduceți niciodată unitatea motorului în apă și nu țineți acesta niciodată sub jet de apă.
- Никога не потапяйте основата с електромотора във вода и не я дръжте под течаща вода.



Промыть в горячей воде и высушить  
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć  
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız  
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar  
Измиват се с горяща вода и се оставят да изсъхнат

- Рабочую чашу и крышку можно мыть в посудомоечной машине.  
Pojemnik i pokrywka nadają się mycia w zmywarkach.  
Kabı ve kapağı bulaşık makinesinde yıkanabilir.  
Paharul și capacul pot fi spălate în mașina de spălat vase.  
Каната и капакът могат да се мият в съдомиялна машина.



**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költésére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia zoobchádzania alebo tretím, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



**Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |  
Garantia – Informații | Указание за гаранция**

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilmesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılabilmektedir. 5. Tüketicinin onarım hakkının kullanılmasına rağmen malın; tüketicije teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılmaması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği rapora arızanın tamarini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayı oranında indirim talebini iletilebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve iribat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve iribat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda iribat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |  
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía  
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |  
Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky  
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |  
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Lzdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarası Numărul serial Серийн номер
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupujúca Satın alan Cumpărător Купувач



**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**TR** TRISA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE  
212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070